

E. J. H. (1950) Department.

MS. SERIES.

G.O. NO. 569 Edm.

Dated 23.2.50.

[Despatch Abstract.]

Translators' Dept - S.I. Ry - "Rules for the gatemen
in charge of the level crossings" - Translation
in Tamil and Malayalam - Acceptance of
remuneration - Orders passed.

Back Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

Further Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

SOUTH INDIAN RAILWAY.

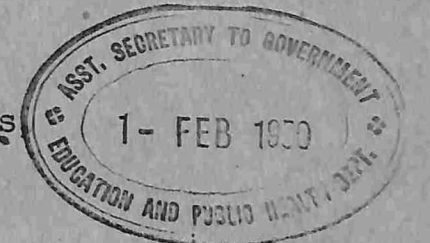
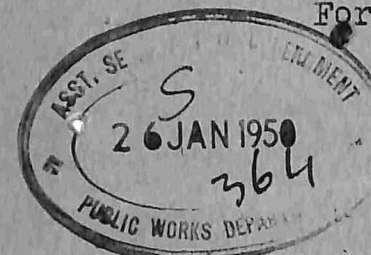
TELEGRAM : SILVIA, Trichinopoly.
TELEPHONE : TR 177 & 178.

General Manager's Office.

TRICHINOPOLY, 25th January 19 50.

No. G.T. 365/5/III/

The Secretary to the Government of Madras,
Public Works Department,
Fort St. George, Madras.



Rules for Gatemen in charge of Level Crossings -
translation to.

It is proposed to supply to staff Tamil and
Malayalam translations of paragraph 9 of Circular No.1 of
11-11-49 (enclosed) relating to this Railway.

I shall be glad if you will please arrange for the
translation of paragraph 9 of the Circular being rendered in
the languages mentioned above, and sent to me early.

Encl:1. (in duplicate) pp 3-14 below

NM.

P.W.D. P.H. W.O. for
necessary action
28.1.50
28.1.50

for General Manager.

P.W.D. - W.O. No. 364 S/50-1
31.1.50

(M) E.P.H. (G2) 3

2555/50

79 ✓

2/2 ✓

1/21

S. I. Ry - "Rules for Gatemen in charge of Level Crossings" - Translation in Tamil and Malayalam.

Ref: From the General Manager S. I. Ry. Trichy NO G.T. 365/5/III dated 25.1.50.

Memo NO 7535-G2/50-1 Edn D/ 2. 2. 50.

pp 3-144

The S. T. G. is requested to arrange for the translation of paragraph 9 of the enclosed "Rules for Gatemen in charge of Level Crossings" into ~~the~~ Tamil and Malayalam and to forward the translation direct to the General Manager, S. I. Ry Trichirapalli.

The fee payable in respect of the translation may be intimated to this Dept. with a report of action taken on this

Memo

4

memo.

See
1.2.50

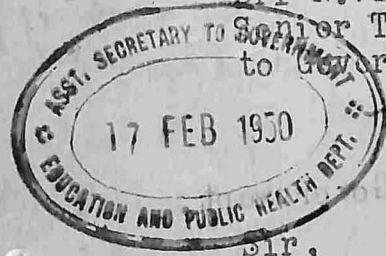
1.250
2.150

Noti

For precedent please see the
memo on page 3-4 of 2077
101 Lm 15.1.50

1.250
2.150

To ^{Blissim Gue}
The S.T.G.
(with a copy of P14
and pp 3-14 in orgl)
Copy to the General
Manager, S.I. Ry
Tiruchirappalli.



12253

Translators' Department.

From
Sri N. Vinayakam Pillai,
Senior Translator
to Government, Madras.

To
The Secretary to Government,
Education and Public Health
Department, Fort St. George, Madras.

No. 218/50-1, dated 14th February 1950.

Subject: South Indian Railway - "Rules for Gatemen in charge
of Level Crossings" - Translation into Tamil and
Malayalam Telugu - Information regarding the fee payable etc.
Reference: Memorandum No. 7535-G2/50-1, Education, dated 2-2-1950.

With reference to the Government Memorandum cited, I beg to
state that the work of translating into Tamil and Malayalam the
"Rules for Gatemen in charge of Level Crossings" was entrusted to
one of the Assistants in each of the Offices of the Tamil and
Malayalam Translators to Government to be attended to outside
Office hours. They have now completed the work and the Tamil and
Malayalam translations are being forwarded to-day to the General
Manager, South Indian Railway, Tiruchirappalli, as directed.

2. As regards the fee payable for these translations, I submit
that a fee of Rs. 25/- may be charged for the translation of each of
the two languages and that the Assistants concerned may be permitted

(p.to)

to receive payment of the same from the General Manager, South Indian Railway, Tiruchirappalli.

Yours faithfully,

H. B. May

Senior Translator to Government.

CMD 7535/50.

Translator Dept - S. I. Ry. - Rules for the Gatemen in charge of the level crossings" - Translation in Tamil and Malayalam - Acceptance of remuneration - orders passed.

Ref: From the General Manager, S. I. Ry., Tiruchirappalli, G.T. 365-5-III D. 25.1.50.

From the Senior Translator to Govt. 218-50. D. 14.2.50.

Order/MS 569 Edn. 23. 2. 50

The Senior Translator to Govt. is permitted to receive an honorarium of Rs. 50/- from the General Manager, S. I. Ry., Tiruchirappalli in respect of the translation of the "Rules for Gatemen in charge of level crossings" into Tamil and Malayalam languages and to distribute the amount to the Assistants concerned. In granting this permission, due regard has been paid to

F. R. II.

The S. T. G.

28/2.50

21.2.50

21.2.50

Drift II

Lr. Ref. no 7535-42/50-2 Edn dated. 23. 2. 50.

To

The General Manager,
S. I. Ry., Tiruchirappalli.

Sub: Translation of the Rules for the Gatemen in charge of level crossings.

Ref: your letter no G.T. 365-5-III Dated

14.2.50

8
Dated 14.2.50.

I am directed to enclose a copy of the
Edn. dated 14.2.50 and a copy
of the letter of the Senior Translator to Govt No.
218-50-1 dated 14.2.50 on the subject
for your information and to request
you to arrange for the payment of Rs 50/-
being the translation of the "Rules for the
Galemen in charge of level crossings" in
Tamil and Malayalam, to the Senior
Translator to Govt. Madras.

to be filled up after
numbering
150

Y. R.

120
9/12
24/12

copy to S. T. S.

S

SOUTH INDIAN RAILWAY. F 20

TELEGRAM : SILVIA, Trichinopoly.
TELEPHONE : TR 177 & 178.

General Manager's Office,

TRICHINOPOLY, 3rd March 19 50.

No. G.T. 365/5/III/50.



The Secretary to Government,
Education and Public Health Department,
Government of Madras, Fort St. George,
Madras.

Sub:- Translation of the Rules for the Gatemen in Charge
of level crossings.

Ref:- Your letter No. 7535-G2/50-2 Edn. dated 23-2-1950.

The Tamil and Malayalam translations referred to in the
Senior Translator's letter sent as enclosure to your letter quoted
above have been forwarded to the Chief Engineer of this Railway
for further action. Arrangements are being made to print the
required number of copies in Messrs. Hoe & Co. Press at Madras
and the proofs, when ready, will be sent to the Senior Translator
to the Government of Madras for verification, as was done in the
case of the translations of our General Rules, Parts I and II.

2. Payment for these translations will be arranged after
the proofs have been verified.

NM.

for General Manager.

TELEGRAM: CHINA, TROOPING
TELEPHONE: 78 111 & 112

No. G.T. 365/5/50

Ministry of Education and Public Health Department, Government of Madras, Fort St. George, Madras.



Ref: Your letter No. 7538-2/50-2 dated 23-2-50.
Subject: Translation of the Rules for the Gatekeepers in charge of level crossings.

The Tamil and Malayalam translations referred to in the Senior Translator's letter sent as enclosure to your letter dated 23-2-50 have been forwarded to the Chief Engineer of this railway for further action. Arrangements are being made to print the required number of copies in these languages. The proofs, when ready, will be sent to the Senior Translator to the Government of Madras for verification, as was done in the case of the translations of our general rules, Parts I and II. Payment for these translations will be arranged after the proofs have been verified.

[Signature]

For General Manager

Edu Dept. (F)

①

Eno. 606/50

[Handwritten initials]

[Handwritten initials]

S. I. Ry - Translation of the "Rules for the Gatekeepers in charge of level crossings" in Tamil and Malayalam - Remuneration

Ref: G.O. Ms. 569 Edu dated 23.2.50.
From the General Manager, S. I. Ry, Trichivapalli, No. G.T. 365/5/50 dated 3rd March '50.

Encl no. 606-F/50 - 1. Edu dated. 11.3.50.

The letter from the General Manager, S. I. Ry, Trichivapalli cited is communicated to the S.T.G. for information.

To
The S. T. G.
(with copy letter)
[Handwritten initials]

[Handwritten initials]
10.3.50

① Note After issue, the papers may be filed with G.O. Ms. 569 Edu Dated 23.2.50
[Handwritten initials]

The image shows a dark, textured surface, likely the cover or endpaper of an old book. The material has a mottled, grainy appearance with various shades of dark gray and black. On the right side, there is a vertical strip of lighter, off-white material, which appears to be a hinge or a piece of tape used for repair. This lighter area shows signs of wear, including small tears and discoloration. The overall texture is rough and aged, with some visible fibers and small dark spots scattered across the surface.